

ЗАТВЕРДЖЕНО
Постанова Верховної Ради
Автономної Республіки Крим
22.12.2010 р. № 127-6/10

УГОДА
між Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
та Урядом Вологодської області (Російська Федерація)
про торгово-економічне, науково-технічне
та гуманітарно-культурне співробітництво

Рада міністрів Автономної Республіки Крим (Україна) та Уряд Вологодської області (Російська Федерація) (далі — Сторони),

беручи до уваги положення Договору про дружбу, співробітництво та партнерство між Російською Федерацією й Україною від 31 травня 1997 року,

з огляду на взаємну зацікавленість у подальшому розширенні економічного, науково-технічного та культурного співробітництва,

керуючись засадами рівноправності та взаємної вигоди,

погодилися про наведене нижче:

Стаття 1

Сторони здійснюють співробітництво відповідно до законодавства України й Російської Федерації.

Стаття 2

Сторони розвивають співробітництво за такими напрямками:

у сфері промисловості, сільського господарства, енергетики та торгівлі;

у сфері науки, техніки, освіти та охорони здоров'я;

у сфері культури та мистецтв;

у сфері розвитку курортів, туризму та спорту;

у сфері екології та раціонального використання природних ресурсів.

Стаття 3

Сторони в межах своєї компетенції сприяють обміну делегаціями та фахівцями в різних сферах торгово-економічної, науково-технічної і культурної діяльності.

Стаття 4

Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробництва, багатобічного економічного співробітництва між Автономною Республікою Крим (Україна) та Вологодською областю (Російська Федерація).

Сторони в межах своїх повноважень створюють умови для розвитку спільної діяльності суб'єктів господарювання, розташованих на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація), шляхом страхування й надання гарантій щодо економічних проєктів, включаючи інвестиційні, надаючи пріоритет проєктам, під час реалізації яких відбувається створення нових робочих місць.

Сторони сприяють створенню організацій з іноземними інвестиціями, торгових домів, надають підтримку двосторонньому співробітництву між суб'єктами господарювання, розташованими на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація), у тому числі підприємствам малого та середнього бізнесу.

Сторони здійснюють обмін досвідом у сфері розвитку підприємництва, приватизації майна, антимонопольної і податкової політики, соціально-правового захисту та зайнятості населення.

Стаття 5

Сторони відповідно до законодавства України й Російської Федерації сприяють у межах своїх повноважень укладенню та реалізації прямих договорів між суб'єктами господарювання всіх форм власності, розташованими на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація), на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання й надання послуг.

Обсяги, номенклатура, ціни на товари й послуги, що постачаються, а також умови та порядок взаєморозрахунків зазначаються в договорах, що укладаються між суб'єктами господарювання, які відповідають за виконання взятих зобов'язань.

Стаття 6

Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню відповідно до законодавства України і Російської Федерації представництв господарюючих суб'єктів, зареєстрованих на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація).

Сторони сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції організацій, розташованих на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація).

Стаття 7

Сторони здійснюють обмін торгово-економічними пропозиціями промислових і сільськогосподарських організацій, розташованих на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація), а також інформацією про перспективні інвестиційні проекти.

Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється організаціями, розташованими на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Вологодської області (Російська Федерація), в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва.

Стаття 8

Сторони сприяють формуванню та реалізації взаємовигідних спільних науково-технічних програм, передусім в дослідженнях прикладного характеру та в інноваційній діяльності.

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів, конференцій.

Будь-яка інформація, інформаційні матеріали, отримані однією Стороною від іншої Сторони, не можуть бути передані третій Стороні без попередньої згоди тієї Сторони, від якої вони були отримані.

Стаття 9

Сторони взаємодіють у сфері охорони здоров'я населення, включаючи питання організації виробництва екологічно чистих продуктів харчування, сприяють розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань з надання послуг у сфері охорони здоров'я.

Сторони сприяють проведенню двосторонніх ділових зустрічей фахівців із проблем охорони здоров'я.

Стаття 10

Сторони сприяють розвитку співробітництва у сфері культури та освіти, у тому числі розвитку культури національних меншин, а також щодо діяльності громадських об'єднань, творчих спілок, асоціацій і фондів.

Сторони сприяють проведенню днів культури, художніх виставок, фестивалів, гастролей колективів і солістів, обміну делегаціями, виставками та літературою, проведенню тематичних зустрічей, постановці на сценах музичних і драматичних творів авторів іншої Сторони, проведенню тематичних симпозіумів і круглих столів, всебічній взаємодії у сфері культурно-просвітницької роботи та самодіяльної творчості.

Сторони розвивають двостороннє співробітництво між молодіжними організаціями Автономної Республіки Крим (Україна) і Вологодської області (Російська Федерація).

Стаття 11

Сторони створюють сприятливі умови для розвитку й зміцнення співробітництва у сфері туризму та спорту, сприяють діловим зв'язкам між спортивними асоціаціями і туристичними організаціями з метою

розвитку спорту й організованого індивідуального туризму на території Автономної Республіки Крим (Україна) і Вологодської області (Російська Федерація).

Стаття 12

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть ухвалювати програми, підписувати протоколи щодо конкретних напрямів розвитку двостороннього співробітництва. Для координації виконання програм, протоколів Сторони можуть створювати робочі групи.

Стаття 13

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться зі взаємної письмової згоди Сторін і оформляються відповідними протоколами, підписаними повноважними представниками Сторін, і є невід'ємною частиною Угоди.

Стаття 14

Сторони вчасно інформують одна одну про зміни в законодавстві України і Російської Федерації, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 15

Ця Угода не порушує прав і зобов'язань Сторін щодо інших домовленостей і не обмежує прав Сторін на застосування інших форм співробітництва в межах міжрегіональних відносин.

При здійсненні співробітництва із третіми Сторонами кожна зі Сторін виключає дії, які можуть завдати шкоди інтересам іншої Сторони.

Стаття 16

Питання, що стосуються тлумачення та застосування цієї Угоди, вирішуються шляхом переговорів, а спірні питання, що виникають у процесі реалізації договорів, укладених у межах Угоди, вирішуються в порядку, передбаченому в цих договорах.

Стаття 17

Ця Угода набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішніх процедур, необхідних для її набрання чинності, і укладається строком на три роки. Дія Угоди автоматично продовжується на трирічні періоди, якщо жодна зі Сторін не пізніше ніж за шість місяців до закінчення відповідного періоду не заявить шляхом письмового сповіщення іншу Сторону про свій намір припинити дію цієї Угоди.

Припинення дії цієї Угоди не порушує виконання зобов'язань щодо здійснення договорів, укладених у межах цієї Угоди, до завершення терміну дії таких договорів, якщо Сторони не домовляться про інше.

Здійснено в робочому порядку у вересні 2010 року у двох примірниках, українською та російською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову чинність.

ЗА РАДУ МІНІСТРІВ
АВТОНОМНОЇ РЕСПУБЛІКИ КРИМ
(УКРАЇНА)

ЗА УРЯД
ВОЛОГОДСЬКОЇ ОБЛАСТІ
(РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ)

Голова Ради міністрів
Автономної Республіки Крим

_____ В. ДЖАРТИ

Губернатор Вологодської області

_____ В. ПОЗГАЛЄВ